



info **Ganshoren**

www.ganshoren.be

Novembre - Décembre - Janvier / November - December - Januari 2020-21

GanshorenPourVous
GanshorenVoorU
COVID-19
NUMÉRO VERT / GROEN NUMMER
0800 / 2 1083

**TROISIÈME ÂGE /
DERDE LEEFTIJD**

GANSHORENPOURVOUS /
GANSHORENVOORU

PRÉVENTION / PREVENTIE

« MON IDENTITÉ MULTIPLE, NOTRE DIVERSITÉ
CULTURELLE ! » / « MIJN MEERVOUDIGE IDENTI-
TEIT, ONZE CULTURELE DIVERSITEIT »

FESTIVITÉS ET ANIMATIONS URBAINES / FESTIVITEITEN EN STADSANIMATIE

NOËL À GANSHOREN / KERST IN GANSHOREN

RELATIONS INTERNATIONALES / INTERNATIONALE BETREKKINGEN

PROJET SOCIAL « LIVE » /
SOCIAAL PROJECT "LIVE"



P.24



P.15



P.05



SOMMAIRE / OVERZICHT

- | | | | |
|--------------|--|--------------|--|
| 02 | Propreté Publique / Openbare Netheid
Clean up Challenge | 15 | Festivités et Animations Urbaines /
Festiviteiten en Stadsanimatie
Noël à Ganshoren / Kerst in Ganshoren |
| 05-06 | Relations Internationales /
Internationale Betrekkingen
Rusatira, Ganshoren : les lettres des étudiants
parrainés ayant fini le secondaire / In Ganshoren
kregen wij brieven van de afgestudeerde
gesteunde studenten | 15-16 | Bien-Être Animal / Dierenwelzijn
Dons / Giften, Noël des animaux / Kerst voor
de dieren |
| 07-08 | Prévention / Preventie
Concours d'écriture 2020 / Schrijfwedstrijd 2020 | 17 | Petite Enfance / Baby- en Peuterzorg
Les Poussins |
| 09 | Troisième Age / Derde Leeftijd
Senior Club | 17 | Enseignement / Onderwijs
Inauguration d'un nouveau pavillon à l'école
« Les Bruyères » |
| 10 | Sports / Sport
Stages sportifs / Sportstages, Chèques sports
/ Sportcheques | 18-19 | Culture Française
Chez Theo et Jeanine, « Mon identité
multiple, notre diversité culturelle » |
| 11 | Etat Civil / Burgerlijke Stand | 20 | Agenda 21 |
| 12 | Nederlandstalige Jeugd
Activiteiten tijdens het schooljaar 2020-2021 | 21 | CPAS / OCMW
Aides / Hulpen, Résidence - services Paul
Fontaine / Serviceresidentie Paul Fontaine |
| 13 | Nederlandse Cultuur
Bij Theo en Jeanine | 22-23 | Tribune Politique / Politieke Tribune |
| 13 | Santé / Gezondheid
Permanence du Planning Familial de
Berchem-Ste-Agathe | 23 | Travaux Publics / Openbare Werken
La métamorphose de l'avenue de Villegas /
De metamorfose van de Villegaslaan |
| 14 | Cohésion Sociale / Sociale Cohesie
BuurtPensioen / Pens(i)onsQuartier | 24 | Prévention / Preventie - Culture Française
« Mon identité multiple, notre diversité
culturelle » / "Mijn meervoudige identiteit,
onze culturele diversiteit" |

Propreté Publique / Openbare Netheid

BEDANKTAAN DE 40 DEELNEMERS DIE DE #CLEANUPCHALLENGE ZIJN AANGEGAAN EN IN TOTAAL 87 ZAKKEN OF 450 KG AFVAL HEBBEN OPGEHAALD!

MERCI AUX 40 PARTICIPANTS DU #CLEANUPCHALLENGE QUI ONT RELEVÉ LE DÉFI ET RÉCOLTÉ AU TOTAL 87 SACS SOIT 450KG DE DÉCHETS !





Message du
Bericht van de

Bourgmestre Burgemeester



Chères Ganshorenoises, Chers Ganshorenois,

Tout d'abord, nous vous rappelons l'importance de respecter encore et toujours les 6 règles d'or afin de lutter contre le Covid-19 : Respectez les règles d'hygiène, pratiquez vos activités de préférence à l'extérieur, pensez aux personnes vulnérables, gardez vos distances (minimum 1,5m), limitez vos contacts rapprochés et suivez les règles sur les rassemblements de personnes.

Il est également important de respecter les consignes concernant le port du masque dans les lieux à forte fréquentation. Ces mesures sont prises pour votre sécurité et celle des autres. Nous vous remercions de veiller à bien les appliquer. Soyons solidaires face au coronavirus !

Tout en veillant au bon respect de ces mesures, les services communaux vous ont préparé plusieurs activités. Commençons par le service des Fêtes et Animations Urbaines. Nous vous avons informé que, malheureusement notre Marché de Noël ne pourra pas avoir lieu. Cependant, concerts, contes, expositions et bien d'autres vous attendent le weekend du 11 au 13 décembre afin de vivre un moment chaleureux pour fêter ensemble la fin de l'année.

Pour les plus jeunes, les services Jeunesse Néerlandophone et Sports vous proposent des stages sportifs. Sports, psychomotricité, danse, guitare,... le choix vous appartient.

N'hésitez pas à consulter les pages de la Culture Néerlandaise et de la Culture Française. Un panel d'activités dont par exemple, le dimanche chez Theo et Jeanine et la saison 2020-2021 d'Exploration du Monde vous attendent.

Nous vous informons pour finir que la permanence du planning familial de Berchem-Sainte-Agathe a repris depuis le mois d'octobre. La confidentialité et le secret professionnel sont garantis. Vous trouverez tous les renseignements en page 13 de ce magazine.

Continuez à prendre soin de vous et de vos proches.

Beste Ganshorenaar,

Eerst en vooral herinneren we u eraan dat het belangrijk is om steeds opnieuw de 6 gouden regels na te leven om de strijd tegen Covid-19 aan te gaan: Respecteer de hygiëneregels, oefen uw activiteiten bij voorkeur buiten uit, denk aan kwetsbare mensen, houd afstand (minimum 1,5m), beperk uw nauwe contacten en volg de regels op voor de bijeenkomst van mensen.

Het is ook belangrijk om de instructies te volgen met betrekking tot het dragen van maskers in drukbezochte plaatsen. Deze maatregelen worden genomen voor uw veiligheid en deze van anderen. Zorg ervoor dat je ze goed volgt. Laten we samen tegen het coronavirus staan!

De lokale overheden hebben verschillende activiteiten voor u voorbereid, waarbij ze erop toezien dat deze maatregelen worden nageleefd.

Laten we beginnen met de dienst Fêtes et Animations Urbaines. We hadden u reeds meegedeeld dat onze kerstmarkt helaas niet zal kunnen plaatsvinden. Echter, concerten, verhalen, tentoonstellingen en vele andere activiteiten verwachten u in het weekend van 11 tot 13 december om een warm moment te beleven en om samen het einde van het jaar te vieren.

Voor de allerkleinsten bieden de Nederlandse Jeugd en de Sportdiensten sportcursussen aan. Sport, psychomotoriek, dans, gitaar,... de keuze is aan u.

Aarzel niet om de pagina's van de Nederlandse Cultuur en de Franse Cultuur te raadplegen. Een waaier aan activiteiten waaronder bijvoorbeeld Zondag bij Theo en Jeanine en het seizoen 2020-2021 van "Exploration du Monde" staat voor u klaar.

Tot slot willen wij u erop wijzen dat het gezinsplanningsbureau in Sint-Agatha-Berchem sinds oktober terug geopend is. De vertrouwelijkheid en het beroepsgeheim zijn gewaarborgd. U vindt alle informatie op pagina 13 van dit magazine.

Blijf voor jezelf en je geliefden zorgen.

Pierre Kompany
Bourgmestre / Burgemeester

le Collège des Bourgmestre et Echevins Het College van Burgemeester en Schepenen

Pierre Kompany



Bourgmestre - Burgemeester
Rue Georges Simpson / Simpsonstraat 48-50
T. : 02/464.95.70
e-mail: PKompany@ganshoren.brussels

Police
Prévention
Tutelle sur le CPAS
Communication
Solidarité
Tourisme
Relations Internationales

Politie
Preventie
Toezicht op het OCMW
Communicatie
Solidariteit
Toerisme
Internationale Betrekkingen

Stéphane Obeid



Premier Echevin - Eerste Schepen
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 140
T. : 02/464.05.69
e-mail: stephane.obeid@gmail.com

Finances
Budget
Smart City
Economie Locale et Durable
Energie
Propreté Publique

Financiën
Begroting
Smart City
Lokale en Duurzame Economie
Energie
Openbare Netheid

Jean-Paul Van Laethem



Echevin - Schepen
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 139/7
T. : 02/464.05.65
e-mail: jpvvanlaethem@ganshoren.brussels

Troisième Age
Etat Civil
Population
Sports
Logement

Derde Leeftijd
Burgerlijke Stand
Bevolking
Sport
Huisvesting

Grégory Rase



Echevin - Schepen
Av. de l'Exposition Universelle / Wereldtentoonstellingslaan 55/3
T. : 0487/22.88.58
e-mail: gregory.rase@hotmail.com

Bonne Gouvernance
Transparence
Participation Citoyenne
Comités de Quartier
Démocratie Locale
Egalité des Chances et des Genres
Ressources Humaines
Emploi

Goed Bestuur
Transparantie
Burgerparticipatie
Wijkcomités
Lokale democratie
Gelijkheid van kansen en van gender
Human Resources
Tewerkstelling

Marina Dehing - van den Broeck



Echevine - Schepen
Av. Jean Sebastian Bach / Johann Sebastian Bachlaan 12/6
T. : 02/ 600.25.85 - 0479/47.12.37
e-mail: mdehing@ganshoren.brussels
marina.dehing@skynet.be

Culture Néerlandaise
Jeunesse Néerlandophone
Santé
Affaires Sociales
Cohésion Sociale

Nederlandse Cultuur
Nederlandstalige Jeugd
Gezondheid
Sociale Zaken
Sociale Cohesie

Sabrina Baraka



Echevine - Schepen
Av. de Villegaslaan 31
T. : 02/600.25.81 - 0475/28.07.33
e-mail: sabrinabaraka@hotmail.com

Festivités et Animations Urbaines
Jeunesse Francophone
Bien-Etre Animal
Environnement
Accueil Temps Libre

Festiviteiten en Stadsanimatie
Franstalige Jeugd
Dierenwelzijn
Leefmilieu
Buitenschoolse Opvang

Quentin Paelinck



Echevin - Schepen
Av. de Villegaslaan 12
T. : 0475/55.11.91
e-mail: qpaelinck@ganshoren.brussels

Petite Enfance
Famille
Enseignement
Travaux Publics
Marchés Publics

Baby- en Peuterzorg
Gezin
Onderwijs
Openbare Werken
Overheidsopdrachten

Magali Cornelissen



Echevine - Schepen
Av. des Quatre-Vingts Hêtres / Tachtigbeukenlaan 14
T. : 02/464.05.58 - 0476/48.37.27
e-mail: magalicornelissen@gmail.com

Culture Française
Urbanisme
Mobilité
Agenda 21

Franse Cultuur
Stedenbouw
Mobiliteit
Agenda 21

Chantal De Saeger



Présidente du Centre Public d'Action Sociale - Voorzitster
van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn
63, av. de la Réforme
T. : 02/422.57.57
e-mail: cdesaeger@cpasgan.irisnet.be

À RUSATIRA, BEAU BILAN 2019 POUR LE PROJET SOCIAL « LIVE »

Le projet LIVE (Lutte Intégrée contre la Vulnérabilité et l'Exclusion) vise à améliorer la situation des familles très pauvres dans 3 entités du Rwanda. Pour Rusatira-Kinazi, il est soutenu par la commune de Ganshoren, et concerne 121 familles très pauvres, avec des effets sur 186 autres, soit env. 1.500 personnes pour 50.000 habitants. Il se poursuit, avec un bilan 2019 très positif.

Des moniteurs sociaux ont été formés, qui visitent régulièrement (à vélo) les ménages (hygiène, santé, nutrition) avec un suivi adapté (femmes vulnérables, traumatisés, malades de longue durée) et diverses sensibilisations (planning familial, vaccination, hygiène et équilibre alimentaire).

Les groupes locaux, inspirés par ATD-Quart-Monde, se réunissent chaque semaine pour effectuer des activités solidaires (entretien de maisons, travaux aux champs), suivre les formations assurées par des encadreurs-relais (agro-écologie, entrepreneuriat...) et créer les premières pré-coopératives.

Des améliorations sont déjà constatées dans les domaines suivants :

- l'alimentation, avec les légumes de jardins potagers ou 'kitchen-garden' et l'agro-écologie,
- la bonne gestion du petit bétail, avec une bonne prolificité et la stabulation produisant du fumier



Les jardins potagers /
De moestuinen

IN RUSATIRA, MOOI OVERZICHT 2019 VOOR HET SOCIAAL PROJECT "LIVE"

Het LIVE-project (Lutte Intégrée contre la Vulnérabilité et l'Exclusion - Geïntegreerde strijd tegen kwetsbaarheid en uitsluiting) heeft tot doel de situatie van zeer arme gezinnen in 3 entiteiten van Rwanda te verbeteren. Voor Rusatira-Kinazi wordt het ondersteund door de gemeente Ganshoren en betreft het 121 zeer arme gezinnen, met positieve gevolgen voor 186 andere gezinnen, d. i. circa 1.500 mensen voor 50.000 inwoners. Het gaat door, met een zeer positief overzicht 2019.

Er werden sociale werk(st)ers opgeleid die regelmatig (per fiets) de huishoudens bezoeken (voor hygiëne, gezondheid, voeding), met bijzondere aandachtspunten voor de opvolging (kwetsbare vrouwen, getraumatiseerden, langdurige zieken) en met verschillende sensibilisaties (gezinsplanning, vaccinatie, hygiëne en gezond eten).

De lokale groepen, geïnspireerd door ATD-Vierde Wereld, komen wekelijks samen om solidariteitsactiviteiten uit te voeren (onderhoud van huizen, veldwerk), om de vormingssessies van de hulptoezichters te volgen (agro-ecologie, ondernemerschap ...) en om de eerste pre-coöperaties te creëren.

Op de volgende gebieden zijn al verbeteringen opgemerkt:

- beter voedsel, met groenten uit eigen moestuinen of "kitchen-garden" en agro-ecologie,
- goed beheer van kleinvee, met een goede vruchtbaarheid en met stal mest



Les moniteurs sociaux à vélo /
De sociale werk(st)ers met hun fiets



Formation GALS (masquée) /
GALS-opleiding (met met mondmaskers)

GANSHOREN : LES LETTRES DES ÉTUDIANTS PARRAINÉS AYANT FINI LE SECONDAIRE

Nous avons reçu des lettres et photos des étudiants parrainés de Rusatira, 6 filles et 3 garçons, ayant fini le cycle secondaire. Sauf 1 élève touché par la maladie, 8 ont réussi, et certains très brillamment (deux avec 95%).

Parmi ces ex-étudiants en internat, souvent dans des localités très éloignées, on notera 2 futures enseignant(e)s (en langues et en maths) et des métiers nouveaux comme football-arbitrage et informatique. Mais on notera surtout deux diplômés en construction (y compris systèmes d'alarme, etc), Samuel et une fille, Bosiane.

Depuis juillet, Bosiane et Samuel travaillent au chantier de construction de nouvelles classes au Groupe Scolaire de Maza et au Lycée de Rusatira. Une fille maçonne diplômée, fille d'une maman veuve aidée par nos projets sociaux, peut être très élégante, comme le montre la photo. Celle-ci a été prise devant le montage réalisé par l'école des « Bruyères » de Ganshoren, offert en 2017 à Rusatira pour les 45 ans de Jumelage.



IN GANSHOREN KREGEN WIJ BRIEVEN VAN DE AFGESTUDEERDE GESTEUNDE STUDENTEN

We ontvingen brieven en foto's van de gesteunde studenten van Rusatira, 6 meisjes en 3 jongens, die de middelbare school hebben afgerond. Behalve 1 zieke leerling zijn er 8 geslaagd, soms op briljante wijze (2 met 95%).

Onder deze studenten, die vaak in afgelegen internaten studeerden, zijn er 2 toekomstige leraren (in talen en wiskunde) en nieuwe beroepen zoals voetbalscheidsrechter en informaticus. Maar er zijn vooral 2 afgestudeerden in de bouw (inclusief alarmsystemen, enz.), Samuel en een meisje, Bosiane.

Sinds juli werken Bosiane en Samuel aan de bouw van nieuwe klassen voor de Maza Schoolgroep en het Lyceum van Rusatira. Een meisje met een metsersdiploma, dochter van een weduwe geholpen door onze sociale projecten, kan zeer elegant zijn, zoals te zien is op de foto. Deze is gemaakt met op de achtergrond, de montage gemaakt door de kinderen van de school "Les Bruyères" van Ganshoren, geschonken aan Rusatira in 2017 voor de 45ste verjaardag van de Jumelage.



LE CONCOURS D'ÉCRITURE 2020 ORGANISÉ PAR LE SERVICE PRÉVENTION ET LA BIBLIOTHÈQUE FRANCOPHONE, CLÔTURÉ LE 31 MARS 2020, A DONNÉ NAISSANCE À DE TRÈS BEAUX TEXTES. MALHEUREUSEMENT, AUCUN TEXTE NÉERLANDOPHONE N'EST PARVENU AUX SERVICES. VOUS POUVEZ LIRE CI-DESSOUS DES EXTRAITS DES TEXTES LAURÉATS QUI SERONT PUBLIÉS SUR LE SITE DE LA COMMUNE :

NOUS FÉLICITONS LUCE, BRYAN, GIUSEPPINA, GÉRALDINE ET LILOU POUR LEUR SUCCÈS !

CATÉGORIE 19 ANS ET PLUS

1^{ER} PRIX : « UN CLIC POUR UNE CLAQUE » PAR LUCE CARON, 35 ANS, DE GANSHOREN

L'histoire d'une mère à bout, qui ne sait plus comment gérer l'addiction de son fils aux écrans.

« Elle ne lui a pas parlé depuis des jours, et pourtant il est à quelques mètres, une cloison les sépare, pas même un mur porteur. Il est 23h57. Dans trois minutes elle coupera le wifi et entendra des hurlements, des insultes. Petit rituel du soir. Elle fera semblant de les ignorer, se montrera forte et adulte, assumant ses responsabilités parentales, tout en sachant que la situation lui échappe, que ses décisions sont vaines car, sans wifi, Adrien passera alors à son téléphone sur lequel il peut continuer à jouer, à écouter de la musique ou regarder des vidéos qu'il aura préalablement téléchargées. »

MENTION SPÉCIALE : « LILI » PAR GÉRALDINE GUYOT, 47 ANS, DE EAUBONNE (FRANCE)

Une histoire sombre et prenante, qui nous plonge au cœur de la souffrance d'une enfant harcelée au quotidien.

« Elle s'appelle Lili, elle a quatorze ans et demain c'est la rentrée. Pour elle, c'est la 4^{ème} au collège Daguerre. Elle devrait ressentir cette petite impatience mêlée d'excitation à l'idée de revoir ses camarades mais non... Ses yeux sont cernés. Elle n'a pas dormi de la nuit. Elle se triture les mains. Ses ongles viennent griffer sa peau. Machinalement, sans discontinuer, elle s'afflige des petites blessures. Elle a peur. Elle sait que tout va recommencer. Déjà, avant même le premier jour, elle n'en peut plus. Elle sait que se lever le matin va être une torture, qu'elle va rester au lit parfois quand ses parents seront partis travailler, qu'elle prétextera un mal de tête, un mal de ventre. Mais la vérité c'est que gérer tout cela est devenu trop difficile, bien trop difficile... »

CATÉGORIE 13-18 ANS

1^{ER} PRIX : « DERRIÈRE L'ÉCRAN » PAR LILOU MONET, 17 ANS, DE PERPIGNAN (FRANCE)

Un jeune qui ne parvient pas à se soustraire de ses persécuteurs, le récit trop fréquent de la réalité du harcèlement en ligne.

« Au début, ce n'était pas grand-chose, il n'y avait d'ailleurs pas vraiment fait attention. Après tout, c'étaient juste quelques messages lui disant d'arrêter ce qu'il faisait et le critiquant. Rien de bien inquiétant en somme. Mais cela ne s'était pas arrêté là... Au fur et à mesure, les messages s'étaient fait injurieux. Et il y en avait de plus en plus. Ce n'était plus seulement sur son blog mais aussi sur sa page Facebook, son compte Youtube et Instagram. Mais il avait tout de même décidé de les ignorer. Il ne faisait rien de mal, il n'insultait personne, il partageait juste sa passion. Et puis, il y avait toujours des messages d'encouragements, de personnes qui le soutenaient.

Qui plus est, s'il ne répondait pas, cela allait bien finir par s'arrêter... »



DE SCHRIJFWEDSTRIJD 2020, GEORGANISEERD DOOR DE DIENST PREVENTIE EN DE FRANSTALIGE BIBLIOTHEEK, DIE OP 31 MAART 2020 WERD AFGESLOTEN, LEVERDE ENKELE ZEER MOOIE TEKSTEN OP. HELAAS WERD ER GEEN ENKELE NEDERLANDSTALIGE TEKST INGEDIEND. HIERONDER KAN U UITTREKSELS LEZEN VAN DE WINNENDE TEKSTEN DIE OP DE WEBSITE VAN DE GEMEENTE WORDEN GEPUBLICEERD:

WIJ FELICITEREN LUCE, BRYAN, GIUSEPPINA, GÉRALDINE EN LILOU VOOR HUN GESLAAGDE PRESTATIE!

CATEGORIE VANAF 19 JAAR

1^{STE} PRIJS : « UN CLIC POUR UNE CLAQUE » DOOR LUCE CARON, 35 JAAR, UIT GANSHOREN

Het verhaal van een moeder die ten einde raad is en die niet meer weet hoe ze met de schermverslaving van haar zoon moet omgaan.

« Elle ne lui a pas parlé depuis des jours, et pourtant il est à quelques mètres, une cloison les sépare, pas même un mur porteur. Il est 23h57. Dans trois minutes elle coupera le wifi et entendra des hurlements, des insultes. Petit rituel du soir. Elle fera semblant de les ignorer, se montrera forte et adulte, assumant ses responsabilités parentales, tout en sachant que la situation lui échappe, que ses décisions sont vaines car, sans wifi, Adrien passera alors à son téléphone sur lequel il peut continuer à jouer, à écouter de la musique ou regarder des vidéos qu'il aura préalablement téléchargées. »

SPECIALE VERMELDING: « LILI » DOOR GÉRALDINE GUYOT, 47 JAAR, UIT EAUBONNE (FRANKRIJK).

Een duister en aangrijpend verhaal, dat ons in het lijden van een kind onderdompelt dat dagelijks wordt gepest.

« Elle s'appelle Lili, elle a quatorze ans et demain c'est la rentrée. Pour elle, c'est la 4^{ème} au collège Daguerre. Elle devrait ressentir cette petite impatience mêlée d'excitation à l'idée de revoir ses camarades mais non... Ses yeux sont cernés. Elle n'a pas dormi de la nuit. Elle se triture les mains. Ses ongles viennent griffer sa peau. Machinalement, sans discontinuer, elle s'afflige des petites blessures. Elle a peur. Elle sait que tout va recommencer. Déjà, avant même le premier jour, elle n'en peut plus. Elle sait que se lever le matin va être une torture, qu'elle va rester au lit parfois quand ses parents seront partis travailler, qu'elle prétextera un mal de tête, un mal de ventre. Mais la vérité c'est que gérer tout cela est devenu trop difficile, bien trop difficile... »

CATEGORIE 13-18 JAAR

1^E PRIJS: « DERRIÈRE L'ÉCRAN » DOOR LILOU MONET, 17 JAAR, UIT PERPIGNAN (FRANKRIJK)

Een jongere die niet weg kan van zijn stalkers, het al te frequente verhaal van de realiteit van online pesterijen.

« Au début, ce n'était pas grand-chose, il n'y avait d'ailleurs pas vraiment fait attention. Après tout, c'étaient juste quelques messages lui disant d'arrêter ce qu'il faisait et le critiquant. Rien de bien inquiétant en somme. Mais cela ne s'était pas arrêté là... Au fur et à mesure, les messages s'étaient fait injurieux. Et il y en avait de plus en plus. Ce n'était plus seulement sur son blog mais aussi sur sa page Facebook, son compte Youtube et Instagram. Mais il avait tout de même décidé de les ignorer. Il ne faisait rien de mal, il n'insultait personne, il partageait juste sa passion. Et puis, il y avait toujours des messages d'encouragements, de personnes qui le soutenaient.

Qui plus est, s'il ne répondait pas, cela allait bien finir par s'arrêter... »

Le Covid-19 ne nous a pas encore quitté.
Sachez que tous ces longs mois, nous avons beaucoup pensé à vous.
Vous êtes au cœur de nos préoccupations.
Le service du Troisième Age vous souhaite de passer de bonnes Fêtes de fin d'année.
Nous tenons à vous et souhaitons vous revoir le plus tôt possible.

Covid-19 heeft ons nog niet verlaten.
U moet weten dat we al die lange maanden veel aan u hebben gedacht.
U bent de kern van onze bezorgdheid.
De dienst Derde Leeftijd wenst u het beste voor de Feestdagen.
We geven om u en willen u zo snel mogelijk terugzien.



Dans le cadre du **SENIOR CLUB** nous vous informons que les voyages prévus en 2020, malheureusement annulés suite à l'épidémie du coronavirus, sont reportés en 2021.

A SAVOIR CHYPRE ET L'ALSACE

Nous rassurons toutes les personnes qui étaient inscrites pour les voyages organisés en 2020, ils seront prioritaires en 2021.

Nous demandons simplement à ces personnes de nous confirmer leur inscription avant le 31 décembre 2020.
Par téléphone entre 8h30 et 12h00 et 13h30 et 15h30 à Laurence Meert au 02/600.25.02 ou Cristy Foubert au 02/600.25.90
ou par mail lmeert@ganshoren.brussels / cfoubert@ganshoren.brussels



Attention : activités, voyages, excursions, spectacles, ... pourraient être annulés ou modifiés en fonction de l'évolution de l'épidémie du Coronavirus en Europe.

In het kader van de **SENIOR CLUB** informeren wij u dat de reizen die gepland waren in 2020 en spijtig genoeg geannuleerd werden vanwege de coronavirusepidemie, uitgesteld zijn in 2021.

NAMELIJK CYPRUS EN DE ELZAS

We willen iedereen geruststellen die voor de reizen 2020 ingeschreven was, ze zullen voorrang hebben in 2021.
We vragen aan deze mensen om gewoon hun inschrijving te bevestigen vóór 31 december 2020. Per telefoon tussen 8u30 en 12u00 en 13u30 en 15u30 aan Laurence Meert op 02/600.25.02 of Cristy Foubert op 02/600.25.90, of per e-mail: lmeert@ganshoren.brussels / cfoubert@ganshoren.brussels.



Opgelet: Alle activiteiten, reizen, uitstappen, voorstellingen, ... kunnen geannuleerd of gewijzigd worden in functie van de evolutie van de coronavirusepidemie in Europa.

STAGES SPORTIFS

Des stages sportifs en IMMERSION sont organisés pour des enfants francophones et néerlandophones âgés de 3 à 14 ans durant les vacances de détente et la première semaine des vacances de printemps.

- Pour les enfants de 6 à 14 ans (à partir de la première primaire) plusieurs stages sont organisés.
- Pour les bambins de 3 à 6 ans un stage sport en immersion est organisé.
- Pour les bambins de 3 à 6 ans fréquentant une école néerlandophone un stage de psychomotricité est organisé (cours uniquement en néerlandais).

Lieu : Hall des Sports de Ganshoren – 114, rue Vanderveken - ATTENTION le nombre de places est limité !!!

Informations : sur le site www.ganshorensport.be ou au service des Sports (02/468.23.27) ou au service Jeunesse Néerlandophone (02/465.75.71)

SPORTSTAGES

Verschillende sportstages in IMMERSIE worden georganiseerd voor Nederlandstalige en Franstalige kinderen van 3 tot 14 jaar tijdens de Krokusvakantie en eerste week van de Paasvakantie.

- Voor kinderen van 6 tot 14 jaar (vanaf het 1ste leerjaar) zijn er sportstages.
- Voor kleuters van 3 tot 6 jaar is er een stage in immersie.
- Voor kleuters van 3 tot 6 jaar die naar een Nederlandstalige school gaan, is er een stage psychomotoriek (lessen uitsluitend in het Nederlands).

Plaats: Sporthal van Ganshoren - Vandervekenstraat 114 - OPGELET het aantal plaatsen is beperkt!!!

Inlichtingen: via de site www.ganshorensport.be of bij de Sportdienst (02/468.23.27) of bij de Nederlandstalige Jeugddienst (02/465.75.71)

CHÈQUE SPORTS :

Depuis le 15 août 2020, des chèques sports sont disponibles pour la saison sportive 2020-2021. Un chèque de 30,00 € / an peut être obtenu pour les enfants de 3 à 18 ans (jusqu'à 25 ans pour les étudiants) et pour les pensionnés et ce jusqu'à épuisement du stock.

Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter le site www.ganshorensport.be ou contacter le service des Sports au 02/468.23.27.

SPORTCHEQUES:

Sinds 15 augustus 2020, zijn er sportcheques beschikbaar voor het sportseizoen 2020-2021. Een cheque van 30,00 € / jaar kan worden verkregen voor kinderen van 3 tot 18 jaar (tot 25 jaar voor studenten) en voor gepensioneerd en dit tot en zolang de voorraad strekt.

Voor meer informatie kunt u terecht op www.ganshorensport.be of contact opnemen met de Sportdienst op het nummer 02/468.23.27.



Samedi 04.07.2020 : M. Alofs Jacques & Mme. Garreyn Réjane, Noces d'Or
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 08.08.2020 : M. Gründlinger Harry & Mme. Rosenbach Renée, Noces de Diamant
Officier de l'Etat Civil : Pierre KOMPANY

Samedi 08.08.2020 : M. Piret Roger & Mme. Wydau Danielle, Noces d'Or
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 08.08.2020 : M. Vanderzeypen Albert & Mme. Beekmans, Noces de Brillant
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 14.08.2020 : M. Labeeuw Gilles & Mme. Provensal Arlette, Noces d'Or
Officier de l'Etat Civil : Quentin PAELINCK

Samedi 19.09.2020 : M. Magos & Mme. Rompas, Noces de Diamant
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 19.09.2020 : M. Chawki & Mme. Van Springel, Noces d'Or
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 19.09.2020 : M. Groulus Jacques & Mme. Dehoucke Losange Arlette, Noces de Brillant
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 26.09.2020 : M. Van de Velde Gilbert & Piercot Monique, Noces d'Or
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 26.09.2020 : M. Meeus Henri & Mme. Oeyen Adela, Noces de Diamant
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM

Samedi 26.09.2020 : M. Droogné Pierre & Mme. De Pauw Marie, Noces de Diamant
Officier de l'Etat Civil : Jean-Paul VAN LAETHEM



M. Vanderzeypen Albert & Mme. Beekmans



M. Magos & Mme. Rompas



M. Groulus Jacques & Mme. Dehoucke Losange



M. Meeus Henri & Mme. Oeyen Adela



M. Droogné Pierre & Mme. De Pauw Marie



Activiteiten voor de NEDERLANDSTALIGE JEUGD tijdens het schooljaar 2020-2021

Op woensdagnamiddag organiseert de Jeugddienst opnieuw activiteiten

- Kleuterturnen (vanaf 3 jaar en 2016): van 13u15 tot 14u00
- Kleuterturnen (2015): van 14u00 tot 14u45
- Sportcocktail (elke week een andere sport te ontdekken) 6-jarigen (1ste leerjaar) tot 14-jarigen: van 13u30 tot 15u00
- Dans 6- jarigen (1ste leerjaar) tot 14-jarigen: niveau 1 en 2: van 15u00 - 16u00
niveau 3: van 16u00 - 17u00

Het dansniveau wordt door de lesgever bepaald.

- Gitaarlessen (vanaf 14 jaar): van 16u00 tot 17u00.

Voor bijkomende informatie kan u de folder aanvragen bij de Nederlandstalige Jeugddienst (Sporthal "Richard Beauthier" Vandervekenstraat 114 – 1083 Ganshoren) Tel: 02/465.75.71 - e-mail: jeugddienst1@ganshoren.brussels

Activiteiten voor de FRANSTALIGE JEUGD tijdens het schooljaar 2020-2021

- Kleuterturnen: Vanaf 3 jaar en 2016: 13u15 tot 14u00
- Kleuterturnen: 2015 en 2014: 14u00 tot 14u45
- Omnisport: 7-jarigen (2de leerjaar) tot 14-jarigen: van 13u30 tot 15u00
- Gitaarlessen (vanaf 14 jaar): van 16u00 tot 17u00

Voor meer informatie kan u de folder aanvragen bij de Nederlandstalige Jeugddienst (Sporthal "Richard Beauthier" Vandervekenstraat 114 – 1083 Ganshoren) Tel: 02/465.75.71 - e-mail: jeugddienst1@ganshoren.brussels

- Multisport en Néerlandais pour les enfants francophones
- Psychomotricité : APD 3 ans et 2016 : 13h15 à 14h00
- Psychomotricité : 2015 en 2014 : 14h00 à 15h00
- Multisport : 7 ans (2ème primaire) à 14 ans : 14h00 à 15h00
- Guitare: (a.p.d. 14 ans) : 16h00 à 17h00

La brochure est disponible au service Jeunesse Néerlandophone (Hall des Sports « Richard Beauthier » rue Vanderveken 114 – 1083 Ganshoren) Tél. : 02/465.75.71 - e-mail : jeugddienst1@ganshoren.brussels

Speelpleinwerking

Gedurende de Kerst-, Krokus- en Paasvakantie organiseert de Jeugddienst speelpleinwerking voor kleuters en lagere schoolkinderen in recreatiecentrum "de Rivieren".

De folder van de speelpleinen kan aangevraagd worden bij de Jeugddienst (Sporthal "Richard Beauthier" Vandervekenstraat 114 – 1083 Ganshoren). De folder van de Kerstvakantie is beschikbaar.

Meer info kan u vinden op: <http://www.ganshorensport.be/vakanties/speelplein>

Inschrijvingen voor de Kerstvakantie zijn gestart.

OPGELET het aantal plaatsen is beperkt!!!

Inlichtingen: 02/465.75.71 - e-mail: jeugddienst1@ganshoren.brussels

Sportkampen

Zie rubriek sport voor meer informatie.



ZONDAG 29 NOVEMBER, VAN 13U00 TOT 18U00 – BIJ THEO EN JEANINE (ONDER VOORBEHOUD VAN ANNULERING DOOR COVID-19)

De diensten Nederlandse, Franse Cultuur en Agenda 21 heten je welkom op de laatste boerderij van Ganshoren, tot voor kort bestierd door Theo en Jeanine Hoogstijns. Vanaf april 2021 leidt deze unieke plek een nieuw leven. Wij verbouwen de voormalige koeienstal tot een cultureel pop-up café, met een vette knipoog naar de melkerijen en stamimees in het Ganshoren van toen. Dit gezellig decor wordt een bruisende plek voor allerlei culturele activiteiten en projecten rond stadslandbouw en duurzame ontwikkeling.

Het café zal versierd worden met schilderijen, foto's en andere erfgoedobjecten gelinkt aan Ganshoren. Hiervoor doen wij graag een warme oproep: heb je thuis objecten, foto's, tekeningen en schilderijen liggen, die voor jou het Ganshoren van weleer belichamen?

Kom dan op zondag 29 november langs op de hoeve met je eventuele erfgoedobjecten. Geef tegelijk je mening over hoe deze nieuwe culturele hotspot en de bovengrondse moestuinen er volgens jou kunnen uitzien.

BIJ THEO EN JEANINE, DENDERMONDESTRAAT 122



Santé / Gezondheid

PERMANENCE DU PLANNING FAMILIAL DE BERCHEM-STE-AGATHE

La permanence du planning familial reprendra dès le mois d'octobre !

Elle se tiendra chaque 3ème jeudi du mois en matinée et sur rendez-vous, dans nos locaux, avenue de Villegas 31 (au rez-de-chaussée).



Des réponses à vos questions telles que :

- Relations interpersonnelles
- Amour
- Sexualité
- Contraception
- Grossesse désirée ou non
- IST (Infections sexuellement transmissibles)
- Solitude
- Conflits conjugaux, familiaux
- Communication, dialogue
- Dépression
- Liens affectifs
- Orientation sexuelle
- Soutien à la parentalité

La confidentialité et le secret professionnel sont garantis.

Uniquement sur rendez-vous au 02/410.61.03





BUURTPENSIOEN

Buren met een hart voor hun buren...

Zorgbehoevenden, ouderen die thuis wonen en alleenstaanden kunnen een beroep doen op professionele zorgdiensten maar dat neemt de eenzaamheid niet weg.

De buren en vrijwilligers kunnen daar het verschil maken, niet als vervanging van professionele hulp, wel als noodzakelijke aanvulling. Voor de vele ouderen en alleenstaanden is het sociaal contact essentieel voor hun welzijn.

Het **"BUURTPENSIOEN"** brengt de mensen samen om elkaar te helpen met kleine dingen in het dagelijks leven: iets meebrengen van de winkel, iemand ergens heen brengen met de auto, of gewoon langsgaan om een babbeltje te slaan...

Het **"BUURTPENSIOEN"** wil vraag en aanbod bij elkaar brengen. Daar leren de mensen uit dezelfde buurt elkaar kennen, sluiten ze vriendschap en zijn ze er voor elkaar als het nodig is, dat geeft hen gemoedsrust.

De ziel van het **"BUURTPENSIOEN"** is de wederkerigheid. Een deelnemer die vandaag hulp nodig heeft, kan morgen als vrijwilliger iemand anders bijstaan. Iedereen heeft iets te bieden. Het is juist die verbondenheid die de deelnemers zoveel deugd doet.

Het **"BUURTPENSIOEN"** is een netwerk van buren die samen zorgen voor elkaar, een aangename manier om kennis te maken met je buren.
Kan jij soms hulp gebruiken of help je graag iemand? Laat het ons weten...

Tel:

Mail: buurtpensioen.ganshoren@gmail.com

SAMEN VOOR ELKAAR ZORGEN, DOET ALTIJD DEUGD!



PENS(I)ONSQUARTIER

Des voisins avec le coeur sur la main pour leurs voisins...

Les personnes ayant besoin de soins, les personnes âgées vivant à domicile et les personnes seules peuvent faire appel à des services de soins professionnels, mais cela n'enlève rien à la solitude.

Les voisins et les bénévoles peuvent faire la différence, non pas comme un substitut à l'aide professionnelle, mais comme un complément utile. Pour les nombreuses personnes âgées et les personnes seules, les contacts sociaux sont essentiels à leur bien-être.

« **PENS(I)ONSQUARTIER** » réunit des personnes qui s'entraident pour les petites choses de la vie quotidienne : ramener quelque chose du magasin, emmener quelqu'un en voiture, ou simplement passer pour discuter...

« **PENS(I)ONSQUARTIER** » veut réunir l'offre et la demande. Les gens d'un même quartier pourront apprendre à se connaître, se faire des amis et être là les uns pour les autres quand c'est nécessaire, ce qui leur apporte la tranquillité d'esprit.

L'âme de « **PENS(I)ONSQUARTIER** » est la réciprocité. Un participant qui a besoin d'aide aujourd'hui peut se porter volontaire pour aider quelqu'un d'autre demain. Chacun a quelque chose à offrir. C'est précisément cette solidarité qui fait tant de bien aux participants.

« **PENS(I)ONSQUARTIER** » est un réseau de voisins dévoué à l'entraide, une manière agréable de faire connaissance avec ses voisins, de créer des liens.
Vous avez parfois besoin d'aide ou vous souhaitez aider quelqu'un ? Faites-le nous savoir...

Tél. :

Mail : buurtpensioen.ganshoren@gmail.com

ENSEMBLE, PRENONS SOIN L'UN DE L'AUTRE. CELA FAIT DU BIEN À TOUT LE MONDE !



NOËL À GANSHOREN

2020 n'est pas une année comme les autres suite aux mesures sanitaires liées à la Covid 19. Malheureusement, nous ne pourrions pas organiser le traditionnel Marché de Noël comme d'habitude.

Toutefois, afin d'égayer un maximum cette fin d'année, les équipes de la « Villa » et du service des Festivités et Animations Urbaines vous préparent des activités en respect avec les normes sanitaires actuelles. Concerts, contes, expositions, décorations, illuminations... autant de festivités pour se rassembler et vivre un moment chaleureux pour fêter la fin de l'année.

Quand : le week-end du 11 au 13 décembre 2020

Renseignements : 02/600.25.80 – animation@ganshoren.brussels ou 02/420.37.27 – lavillaculture.be

KERST IN GANSHOREN

2020 is een jaar dat anders is dan anders door de gezondheidsmaatregelen in verband met Covid 19. Helaas zullen we de traditionele Kerstmarkt niet kunnen laten doorgaan.

Om het Eindejaar zoveel mogelijk op te vrolijken, bereiden de mensen zowel van "La Villa" als van de dienst Festiviteiten en Stadsanimatie, activiteiten voor die voldoen aan de huidige gezondheidsnormen. Concerten, verhaaltjes, tentoonstellingen, versieringen, Kerstverlichting... zoveel feestelijkheden om samen te komen en een warm moment te beleven om het Eindejaar te vieren.

Wanneer: het weekend van 11 tot 13 december 2020

Info: 02/600.25.80 - animation@ganshoren.brussels of 02/420.37.27 - lavillaculture.be

**Bien-Être Animal / Dierenwelzijn****DONS : Ils ont toujours besoin de vous !**

Vous pouvez déposer vos dons de nourriture ainsi que des couvertures et/ou jouets au service du Bien-Être Animal.

Nous vous demandons de bien vouloir veiller à ce que vos dons soient fermés hermétiquement.

Ils seront ensuite redistribués à des associations et aux nourrisseurs de chats errants de la commune.

VEUILLEZ NOUS CONTACTER AU PRÉALABLE : SERVICE DU BIEN-ÊTRE ANIMAL : 02/600.25.82

GIFTEN: Ze hebben u altijd nodig!

U kan zowel voedsel als dekens en/of speeltjes binnenbrengen op de dienst Dierenwelzijn.

Wij vragen u ervoor te zorgen dat uw giften hermetisch zouden ingepakt worden.

Ze worden daarna herverdeeld onder de verenigingen en de voedsters van de zwervkatten van de gemeente.

NEEM VOORAF CONTACT MET ONS OP: DIENST DIERENWELZIJN: 02/600.25.82





NOËL DES ANIMAUX : LES ANIMAUX SONT DES ÊTRES VIVANTS ET SENSIBLES ! CE NE SONT PAS DES OBJETS !

Pendant la période des fêtes, certain.e.s seront peut-être tenté.e.s d'offrir un animal en guise de cadeau.

Malheureusement, quelques mois plus tard à l'approche des départs en vacances, ces animaux se retrouvent très souvent abandonnés.

Il nous tient à cœur d'insister sur le fait qu'une adoption doit être un acte pensé, réfléchi et pesé !

L'accueil d'un animal représente une lourde responsabilité, du temps, de la patience et ce, sur le long terme.

ALORS, AVANT DE VOUS DÉCIDER :

1. **Renseignez-vous :** Quel type d'animal correspond le mieux à mon mode de vie ? Comment l'éduquer ? Quel coût cela implique ?
2. **Réfléchissez :** Ai-je le temps et la patience de m'en occuper ? Ai-je assez de place pour accueillir un animal chez moi ? Ai-je les moyens de subvenir à ses besoins (nourriture, frais vétérinaires) ?

Et si après réflexion, vous décidez finalement d'adopter, privilégiez les refuges à l'achat en animalerie !

Vous ferez des heureux qui ne demandent que d'avoir une famille et un foyer et qui ont très souvent très tristement commencé leur existence !

Si vous ne souhaitez pas adopter mais voulez tout de même faire des heureux, sachez que vous pouvez également parrainer des animaux dans les refuges.



KERST VOOR DE DIENEN: DIENEN ZIJN LEVENDE EN GEVOELIGE WEZENS! HET ZIJN GEEN OBJECTEN!

Tijdens de Feestdagen kunnen sommige mensen in de verleiding komen om een dier cadeau te doen.

Helaas worden deze dieren een paar maanden later, als de vakantie nadert, heel vaak in de steek gelaten.

Het is belangrijk dat we erop aandringen dat een adoptie een weloverwogen daad moet zijn waarover er gedacht en nagedacht is!

Het verwelkomen van een dier is een zware verantwoordelijkheid dat tijd en geduld vergt op lange termijn.

DUS, VOORDAT U BESLIST:

1. **Informeer u:** Welk type dier past het beste bij mijn levensstijl? Hoe kan ik het opvoeden? Wat zijn de kosten dat dit met zich meebrengt?
2. **Denk na:** Heb ik de tijd en het geduld om ervoor te zorgen? Heb ik genoeg ruimte om een dier bij mij thuis te verwelkomen? Heb ik de middelen om in zijn behoeften te voorzien (voeding, dierenartskosten)?

En als u, nadat u erover hebt nagedacht, uiteindelijk besluit om te adopteren, kies dan voor een dierenasiel boven een dierenwinkel!

U zal een dier gelukkig maken dat ernaar snakt een gezin en een thuis te hebben en waarvan het leven zeer vaak in triestige omstandigheden is begonnen!

Als u niet wil adopteren maar toch een dier gelukkig wil maken, kunt u ook een peterschap aangaan van asioldieren.

Les Poussins se mettent au vert

Un potager prend tout doucement forme dans la cour des tout-petits. Bientôt, herbes aromatiques et tomates cerises y seront plantées. Depuis un an, « les Poussins » aspirent à devenir une éco-crèche. Par exemple de par le choix de son matériel plutôt en verre ou en bois qu'en plastique ; par l'achat de son alimentation de préférence locale et issue du commerce équitable ; par la sélection de fruits et légumes de saison ; par le recyclage quasi total de ses déchets. Bref autant de gestes qui démontrent que l'équipe est plus qu'ambitieuse.

Dans la même optique, les langes lavables ont refait leur apparition dans les crèches. Les puéricultrices des Poussins et des Coccinelles sont touchées par ce choix que font les parents et suivent donc ceux-ci dans cette pratique écologique. Ensemble vers des crèches éco-responsables!



Enseignement / Onderwijs

INAUGURATION D'UN NOUVEAU PAVILLON À L'ÉCOLE « LES BRUYÈRES »

Grâce au Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBRTC), l'école communale maternelle « Les Bruyères » a pu bénéficier d'un subside afin de démolir un ancien pavillon vétuste pour le reconstruire à neuf.

Ce nouveau pavillon est composé de deux classes particulièrement spacieuses ainsi que d'un grand espace sanitaire. Depuis le 1er septembre, deux groupes de première maternelle y ont fait leur rentrée.

Chaque classe a été aménagée afin que les enfants s'y sentent bien et en sécurité.

Le vendredi 25 septembre, ce nouveau pavillon a été inauguré par l'Échevin de l'Enseignement, en collaboration avec la directrice de l'école maternelle et cela devant des parents, des enseignants et les membres de l'administration communale qui ont contribué à la mise en œuvre de cette magnifique réalisation.





*LA CULTURE EST UNE SOURCE D'ÉVASION, DE DÉCOUVERTE
ET D'ÉPANOUISSEMENT PERSONNEL. PARTAGEONS-LÀ !*

EXPLORATION DU MONDE - SAISON 2020-2021 (SOUS RÉSERVE D'AN- NULLATION LIÉ AU COVID-19)

Le voyage est un retour vers l'essentiel... Laissez-vous guider par un globe-trotteur qui vous embarquera pour un « film - conférence » et offrez-vous cette pause « culture et voyage » en réservant vos places pour les prochaines séances. A l'entracte, vous pourrez déguster un apéro thématique en lien avec le pays présenté ! Quand le plaisir des yeux rencontre celui des papilles. On ne remplace pas la chaleur d'une rencontre humaine, un jour, un soir...

- Mardi 17 novembre à 20h00
CANADA, terre de grands espaces
par André Maurice
- Mardi 8 décembre à 20h00
CUBA, (r)évolution d'un rêve
par Marc Temmerman
- Mardi 19 janvier à 20h00
ROUTE 66, la piste du rêve américain
par Christian Verot

Lieu: Hall des Sports de Ganshoren, rue Vanderveken, 114.

Prix: 8,00 € - 7,00 € (pour -18 et +60 ans)



DIMANCHE 29 NOVEMBRE, DE 13H00 À 18H00 CHEZ THEO ET JEANINE (SOUS RÉSERVE D'ANNULATION LIÉ AU COVID-19)

Les services de la Culture Française, Néerlandaise et Agenda 21 vous accueillent dans la dernière ferme de Ganshoren, tenue jusqu'il y a peu par Theo et Jeanine Hoogstijns. Une ferme qui entamera une seconde vie à partir d'avril 2021. Le projet consiste à transformer le hangar de l'ancienne ferme en un café pop-up culturel s'inspirant des laiteries et estaminets ganshorenois. Ce décor convivial servira de toile de fond à une série d'activités culturelles et environnementales. Projet de patrimoine, le café abritera en ses murs des tableaux, photos et autres objets patrimoniaux liés à Ganshoren. Nous lançons donc un appel au don : proposez-nous des objets, photos, dessins, tableaux, qui pour vous, incarnent et évoquent le Ganshoren d'antan.

Ce dimanche 29 novembre, passez nous voir à la ferme, pour déposer vos dons éventuels et donner votre avis sur l'affectation future de ce nouveau lieu culturel et des potagers hors sol.
Chez Theo et Jeanine, rue de Termonde 122

D'OCTOBRE 2020 À MARS 2021

« MON IDENTITÉ MULTIPLE, NOTRE DIVERSITÉ CULTURELLE ! »
(SOUS RÉSERVE D'ANNULATION LIÉ AU COVID-19)

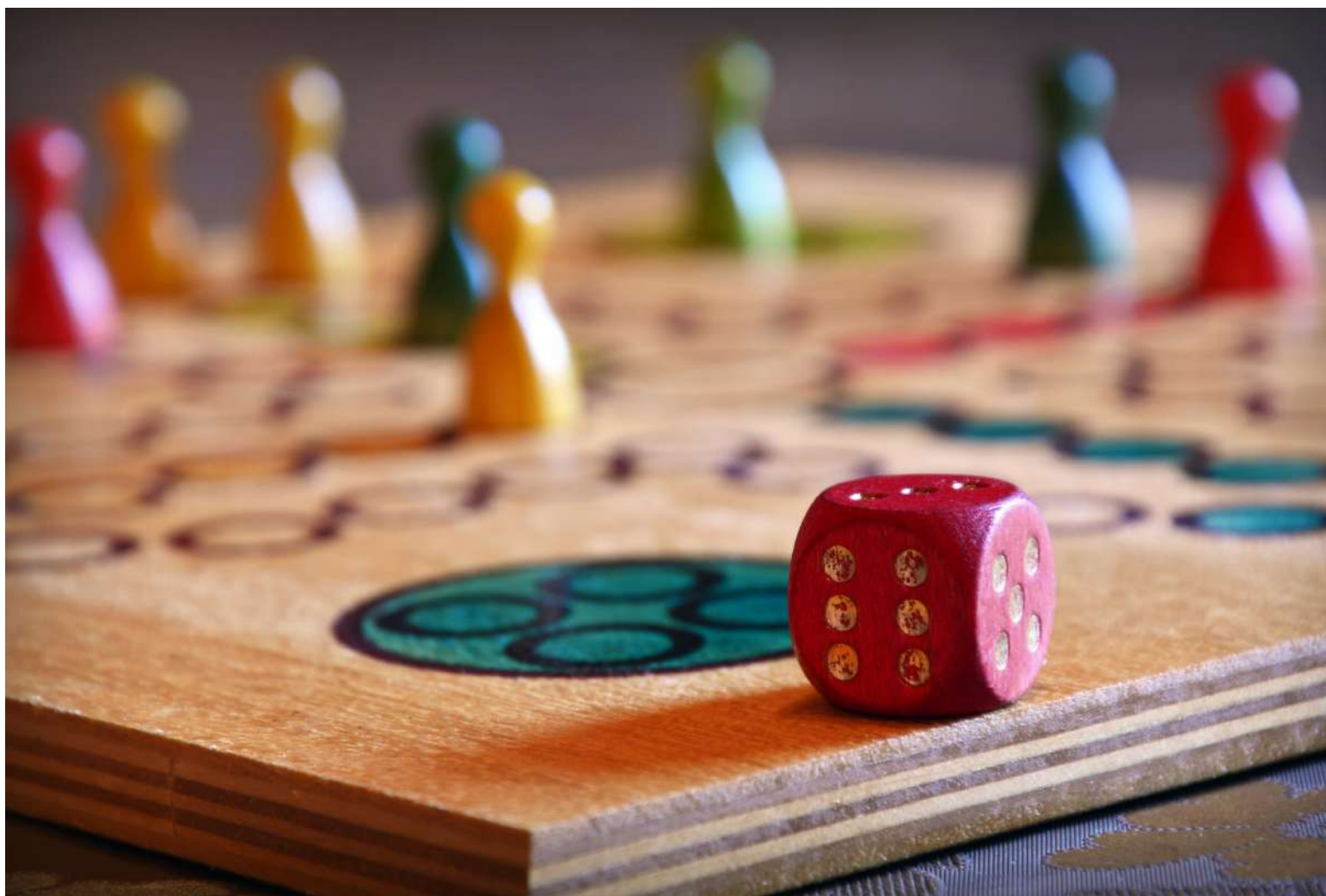
Le service Culture Française s'associe au service Prévention pour vous proposer un programme convivial et festif de plusieurs activités autour du thème « A la rencontre de l'autre et de ses identités culturelles ».

SAMEDI 23 JANVIER 2021 DE 14H00 À 17H00 - APRÈS-MIDI JEUX D'ICI ET D'AILLEURS

Le troisième volet de cette thématique vous propose de découvrir et pratiquer des jeux de chez nous et d'ailleurs (Afrique, Asie).

Lieu: De Zeyp, 47 Rue Zeyp.

Entrée gratuite et inscription obligatoire auprès du service Prévention : adelmee@ganshoren.brussels ou au 02/563.19.97



SUIVEZ L'ACTUALITÉ CULTURELLE SUR FACEBOOK :
1083 CULTURE GANSHOREN
INFO & RÉSERVATION OBLIGATOIRE POUR TOUTES LES ACTIVITÉS AU SERVICE CULTURE
FRANÇAISE
CULTURE.FRANCAISE@GANSHOREN.BRUSSELS / 02.464.05.39



**Je participe
à
Ik neem deel
aan**



<https://agenda21.ganshoren.be/>



Ganshoren durable - Agenda 21

LE PROCESSUS AGENDA 21 SUIT SON COURS. N'HÉSITEZ PAS À VISITER LE SITE INTERNET POUR TÉLÉCHARGER LES DIFFÉRENTS COMPTES RENDUS ET VOUS TENIR AU COURANT DES ACTUALITÉS.

VOUS POUVEZ ÉGALEMENT PASSER À L'ACCUEIL DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE GANSHOREN (AVENUE CHARLES-QUINT, 140) POUR VENIR CHERCHER L'AFFICHE AGENDA 21, « JE PARTICIPE ».

HET AGENDA 21-PROCES IS AAN DE GANG. BEZOEK GERUST DE WEBSITE OM DE VERSCHILLENDE RAPPORTEN TE DOWNLOADEN EN OP DE HOOGTE TE BLIJVEN VAN HET NIEUWS.

U KUNT OOK LANGSKOMEN OP HET ONTHAAL VAN DE GEMEENTE GANSHOREN (KEIZER KARELLAAN 140) OM DE AGENDA 21 AFFICHE "IK NEEM DEEL" OP TE HALEN.

Vous éprouvez des difficultés à faire face à vos charges quotidiennes du fait de la crise du Covid-19 ?

Avec le ralentissement (voir l'arrêt) de l'activité dans certains secteurs de l'économie, de nombreuses personnes se retrouvent dans une situation professionnelle précaire ou éprouvent des difficultés morales ou d'organisation de leur vie quotidienne ... A ce contexte général, s'ajoutent à cette période pour certaines familles les coûts liés à la rentrée scolaire.

Le CPAS de Ganshoren peut vous aider, quelle que soit votre situation : chômeurs, indépendants, salariés, artistes, pensionnés, étudiants ... Les assistants sociaux analyseront avec vous votre situation sociale et personnelle et détermineront avec vous quelle forme d'aide peut vous être octroyée. Les aides dispensées par le CPAS ne sont en effet pas que financières par l'obtention d'un revenu d'intégration, elles peuvent concerner également la gestion de votre logement, les soins de santé, la prise en charge de cotisations dans le domaine sportif ou culturel ou des aides pratiques comme le ménage, la préparation des repas, les courses ou l'accès à l'épicerie sociale.

Ne restez pas seul face à vos difficultés et prenez rendez-vous pour venir en parler : nos permanences se tiennent du lundi au vendredi de 08h00 à 11h00 et nous restons joignables pour toute question au 02/422.57.57.

Ondervindt u moeilijkheden om het hoofd te bieden aan uw dagelijkse lasten door de Covid-19 crisis?

Met de vertraging (of zelfs de stopzetting) van de activiteiten in bepaalde sectoren van de economie, bevinden talrijke personen zich in een precarie professionele toestand of ondervinden zij morele of organisatorische moeilijkheden in hun dagelijks leven. Voor sommige families komen in de huidige periode, bovenop deze algemene context, ook de terug-naar-schoolkosten.

Het OCMW van Ganshoren kan u helpen, wat uw situatie ook is: werklozen, zelfstandigen, werknemers, artiesten, gepensioneerden, studenten... De maatschappelijk werkers zullen samen met u uw sociale en persoonlijke situatie analyseren en zullen samen met u bepalen welke vorm van steun u toegekend kan worden. De verdeling van de hulpen door het OCMW zijn inderdaad niet enkel financieel door de verkrijging van het leefloon, ze kunnen eveneens het beheer van uw woning, de gezondheidszorgen, het ten lasten nemen van de bijdragen op sportief- of cultureel gebied of de praktische hulpen zoals het huishouden, de voorbereiding van de maaltijden, de boodschappen of de toegang tot de sociale kruidenierswinkel, betreffen.

Blijf niet alleen met uw moeilijkheden en neem een afspraak om erover te komen praten : onze permanenties zijn open van maandag tot vrijdag van 08u00 tot 11u00 en wij blijven bereikbaar voor al uw vragen op 02/422.57.57.

LA RESIDENCE – SERVICES PAUL FONTAINE

La résidence-services Paul Fontaine peut accueillir des personnes à partir de 60 ans qui sont autonomes et qui veulent vivre de manière indépendante dans une structure qui offre la possibilité de bénéficier de certains services.

Les appartements disposent d'un grand espace de séjour agréable, d'un coin cuisine équipé, d'une chambre à coucher, d'une salle de bain spacieuse et d'un petit débarras.

Le lien fonctionnel avec la maison de repos HEYDEKEN implique qu'à tout moment (24h sur 24) les résidents peuvent demander de l'aide par un système d'appel de secours au personnel de soins de la maison de repos. De plus, différents services comme les repas, le nettoyage, sont disponibles à leur demande.

Ainsi la résidence-services offre aux résidents un lieu de vie sécurisant et confortable favorisant le maintien d'une vie de qualité en respectant autant que possible leur vie privée et leur autonomie.

Les 20 appartements sont disponibles à la location.

INTÉRESSÉ PAR CE LIEU DE VIE AGRÉABLE ET CONVIVIAL ? N'HÉSITEZ PAS À PRENDRE CONTACT AVEC L'ASSISTANTE SOCIALE MME EVELYNE VANDEN BRANDT PAR TÉLÉPHONE AU 02/422.57.57 OU PAR EMAIL : EVANDENBRANDT@CPASGAN.IRISNET.BE AFIN DE LE DÉCOUVRIR.

SERVICERESIDENTIE PAUL FONTAINE

De serviceresidentie Paul Fontaine is een woongelegenheid voor personen vanaf 60 jaar die volledig zelfstandig zijn en die kiezen voor een structuur waar zij verder autonoom kunnen leven maar die hen toch de mogelijkheid biedt om beroep te doen op bepaalde diensten.

De appartementen beschikken over een ruime leefruimte, een volledig uitgeruste keukenhoek, een slaapkamer, een ruime badkamer en een kleine berging.

Door de functionele binding met het rusthuis Heydeken kunnen de bewoners, ingeval van probleem, ten allen tijde (24u op 24) beroep doen op het verzorgend personeel van het rusthuis via een noodoproepsysteem. Daarnaast worden ook verschillende diensten aangeboden op aanvraag, zoals warme maaltijden, een poetshulp,...

De serviceresidentie biedt een comfortabele en veilige woonomgeving aan waardoor de bewoners een kwaliteitsvol leven kunnen leiden met respect voor privacy en behoud van autonomie.

De 20 appartementen worden verhuurd op maandbasis.

GEÏNTERESSEERD IN DEZE AANGENAME LEEFOMGEVING, NEEM DAN ZEKER CONTACT OP MET DE MAATSCHAPPELIJK ASSISTENTE MEVR. EVELYNE VANDEN BRANDT PER TELEFOON 02/422.57.57 OF PER EMAIL: EVANDENBRANDT@CPASGAN.IRISNET.BE.





Au niveau fédéral, le gouvernement est enfin en place avec d'importantes mesures pour relancer notre pays tant sur le plan économique que social. Un gouvernement qui, nous l'espérons, restaurera la confiance des citoyens en la démocratie.

A Ganshoren, malgré plusieurs interpellations de notre groupe, nous déplorons toujours l'absence, lors des Conseils communaux, de point relatif à la situation de crise sanitaire alors que le Covid19 continue à faire des victimes.

Nous déplorons également le manque de transparence des Conseils communaux puisque ceux-ci, malgré leur tenue dans des conditions exceptionnelles, n'ont pas été enregistrés pour être rediffusés telle que le prévoit le législateur.

Nous profitons de l'occasion pour féliciter les jeunes ganshorenois.e.s, qui lors du CC de septembre, ont pris l'initiative d'interpeller et défendre leur projet d'installation de 9 fontaines publiques à eau dans des endroits stratégiques, comme c'est le cas dans d'autres communes, tout en rappelant que l'accès à l'eau potable, propre et gratuite est un droit fondamental.

Malheureusement, le projet a été rejeté par la majorité sous prétexte que le prix demandé par Vivaqua (10.000 €/fontaine) est trop élevé.

Pour le groupe Ensemble/Samen, si le montant semble élevé, c'est avant tout une question de volonté politique et celle-ci manque cruellement pour notre jeunesse à Ganshoren.

Enfin, nous avons également exprimé notre déception quant à l'annulation du marché annuel alors que, moyennant certaines adaptations, d'autres communes l'ont maintenu tout en respectant les consignes de sécurité.

Le groupe Ensemble/Samen.

Op federaal niveau hebben we sinds kort eindelijk een regering die meteen enkele belangrijke maatregelen invoerde om ons land zowel economisch als sociaal nieuw leven in te blazen. Een regering waarvan we hopen dat ze het vertrouwen van de burgers in de democratie zal herstellen.

In Ganshoren betreuren wij, ondanks verschillende vragen van onze fractie, nog steeds de afwezigheid van enig punt in de gemeenteraden met betrekking tot de situatie van de gezondheids crisis, terwijl de Covid19 nog steeds veel slachtoffers maakt.

Wij betreuren ook het gebrek aan transparantie van de gemeenteraden, aangezien deze, ondanks het feit dat ze in uitzonderlijke omstandigheden worden gehouden, niet zijn opgenomen voor heruitzending zoals de wetgever dit heeft bepaald.

Wij willen deze gelegenheid aangrijpen om de jongeren van Ganshoren te feliciteren, die in september het initiatief hebben genomen om hun project voor de installatie van negen openbare waterfonteinen op strategische locaties voor te stellen en te verdedigen op de gemeenteraad, waarbij zij eraan herinneren dat de toegang tot schoon en gratis drinkwater een fundamenteel recht is.

Helaas werd het project door de meerderheid verworpen onder het voorwendsel dat de prijs die Vivaqua in rekening bracht (10.000 euro per fontein) te hoog was.

Voor de groep Ensemble/Samen is het, als het bedrag hoog lijkt, vooral een kwestie van politieke wil, waar het onze jeugd in Ganshoren aan ontbreekt.

Tot slot hebben we ook onze teleurstelling geuit over het wegvallen van de jaarmarkt, terwijl andere gemeenten deze, met bepaalde voorzorgsmaatregelen, hebben gehandhaafd met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

De groep Ensemble/Samen.



La santé est la base de notre qualité de vie. En pleine crise sanitaire, nous mesurons **l'importance des services de première ligne dans nos vies.**

De façon générale, notre santé dépend directement de notre environnement, de la qualité de notre logement, de l'accès au sport ou à une alimentation de qualité, de notre tissu social. Dans le contexte actuel, tandis que le virus menace notre santé physique, les nécessaires mesures prises pour contenir sa diffusion affectent notre santé mentale.

Les **services de proximité** que peut mettre en place notre commune sont essentiels. Dans la crise que nous traversons, la commune peut et doit jouer un rôle dans **l'information et la sensibilisation** aux mesures sanitaires, au tracing et au dépistage, dans les quartiers, lors d'événements ou dans les écoles. **La lutte contre l'isolement** est également une priorité. Les personnes isolées et fragilisées doivent, dans le cadre d'une collaboration avec les services de premières lignes, faire l'objet d'un suivi particulier de la part des services sociaux. Ne perdons pas de vue les familles monoparentales.

Ecouter les besoins des prestataires de soins de santé de Ganshoren est impératif, afin d'organiser des synergies lorsque cela est possible (dans le cadre des campagnes de vaccination par exemple).

Encore une fois, nous **remercions les soignant.e.s de notre maison de repos, les infirmier.e.s, travailleurs sociaux et médecins** qui, depuis le début de la crise, sont en première ligne dans des conditions particulièrement difficiles.

Onze gezondheid is de basis van onze levenskwaliteit. In deze tijden van crisis **begrijpen we beter dan ooit hoe belangrijk de eerstelijnszorg** echt is.

Onze gezondheid hangt rechtstreeks af van veel verschillende factoren : leefomgeving, huisvesting, beweging, kwaliteitsvolle voeding, een sterk sociaal weefsel. Momenteel bedreigt het virus onze fysieke gezondheid, maar helaas hebben de maatregelen die noodzakelijk zijn om het virus in te dijken ook een zware mentale impact.

Daarom is de **lokale dienstverlening** die onze gemeente kan organiseren essentieel. In deze crisis kan en moet de gemeente een rol spelen in het informeren en sensibiliseren – in de wijken, bij scholen, bij evenementen – en bij het testbeleid. Ook de **strijd tegen het isolement** is een prioriteit : geïsoleerde of kwetsbare personen kunnen, in goede samenwerking met de zorgverleners uit de eerste lijn, opgevolgd worden door de sociale diensten van de gemeente. Laten we de éénoudergezinnen daarbij zeker niet over het hoofd zien. Verder kan de gemeente **luisteren naar de noden van de zorgverstrekkers** in Ganshoren, en op zoek gaan naar synergieën, om hen te ontlasten waar mogelijk (bijvoorbeeld in het kader van de griepvaccinatie-campagne).

We willen **alle zorgverstrekkers uit ons rusthuis, verplegers, sociaal werkers en huisartsen** nogmaals bedanken voor wat ze doen, al sinds het begin van deze crisis, want ze doen hun eerstelijns werk in bijzonder moeilijke omstandigheden.



Gemeentebestuur vervangt groen door beton

Het gemeentebestuur zet helaas koppig door met zijn plannen voor het omnisportterrein 'Agoraspace'. Vorig jaar besloot men al dat het open grasveld aan de Joseph Peerenboomlaan plaats moet ruimen voor een omheind sportterrein op verharde ondergrond.

Buurtbewoners kwamen hier terecht tegen in het verzet. Het gemeentebestuur werd aangeschreven, een petitie werd gelanceerd en er volgde een interpellatie in de gemeenteraad. De bevoegde Schepen gaf aan te willen luisteren naar de omwonenden, maar de bezorgdheden worden genegeerd en de bouw gaat gewoon door.

Dat het gemeentebestuur groen vervangt door beton en staal is onbegrijpelijk. Zeker wanneer er in de nabije omgeving voldoende sportgelegenheid is. Ook de mogelijke overlast die kan ontstaan in deze residentiële woonwijk is zeer problematisch. Het geld dat met dit project verspild wordt, had anders en veel beter besteed kunnen worden. De N-VA staat dan ook volledig aan de kant van de buurtbewoners en betreurt ten eerste dat dit gemeentebestuur niet luistert naar zijn inwoners.

La commune remplace les espaces verts par du béton

Malheureusement nous devons constater que la commune s'obstine dans son projet de terrains multisports «Agoraspace». L'année dernière, il avait déjà été décidé que le terrain vert de l'avenue Joseph Peerenboom ferait place à un terrain de sport clôturé sur sol dur.

Les habitants du quartiers se sont opposés à ces plans. Ils ont contacté la commune, une pétition a été lancée et une interpellation au conseil communal a eu lieu. L'échevin compétent a indiqué qu'il voulait écouter les riverains, mais leurs préoccupations ont été tout simplement ignorées et la construction se poursuit sans plus tarder.

Il est incompréhensible que la commune remplace des espaces verts par du béton et de l'acier. Surtout quand il y a déjà de nombreuses infrastructures sportives à proximité. Les nuisances qui pourraient s'en suivre dans ce quartier résidentiel sont également très problématiques. L'argent gaspillé pour ce projet aurait pu être utilisé différemment et beaucoup mieux. La N-VA soutient résolument les riverains et regrette profondément que la commune n'écoute pas ses habitants.

Travaux Publics / Openbare Werken

LA MÉTAMORPHOSE DE L'AVENUE DE VILLEGAS

Adieu les montagnes russes. Adieu les pavés « Victor ». Après un chantier réalisé dans les temps malgré la crise du Covid-19, voici la nouvelle avenue de Villegas.

Sur la photo (« Après »), ne manquent que le pré fleuri et les arbres dont la plantation a été réalisée au début du mois de novembre dernier.

DE METAMORFOSE VAN DE VILLEGASLAAN

Afscheid van de achtbaan. Afscheid van de "Victor" straatblokken. Na een werf die ondanks de Covid-19-crisis op tijd klaar is, is hier de nieuwe de Villegaslaan.

Op de foto ("Na") ontbreken alleen de bloemen weiden en de bomen die begin november vorig jaar zijn geplant.

AVANT / VOOR



APRÈS / NA



**D'OCTOBRE 2020 À MARS 2021 - « MON IDENTITÉ MULTIPLE, NOTRE DIVERSITÉ CULTURELLE ! »
(SOUS RÉSERVE D'ANNULATION LIÉ AU COVID-19)**

Le service Culture Française s'associe au service Prévention pour vous proposer un programme convivial et festif de plusieurs activités autour du thème « Mon identité multiple, notre diversité culturelle ! ».

SAMEDI 23 JANVIER 2021 – APRÈS-MIDI JEUX D'ICI ET D'AILLEURS

Le troisième volet de cette thématique vous propose de découvrir et pratiquer des jeux de chez nous et d'ailleurs (Afrique, Asie). Lieu: De Zeyp, rue Zeyp 47, 1083 Ganshoren. Entrée gratuite et inscription obligatoire auprès du service Prévention : adelmee@ganshoren.brussels ou au 02/563.19.97.



VAN OKTOBER 2020 TOT MAART 2021 – “MIJN MEERVOUDIGE IDENTITEIT, ONZE CULTURELE DIVERSITEIT!” (ONDER VOORBEHOUD VAN ANNULERING DOOR COVID-19)

De dienst Franse Cultuur heeft de krachten gebundeld met de dienst Preventie om u een vriendelijk en feestelijk programma aan te bieden met verschillende activiteiten rond het thema “Mijn meervoudige identiteit, onze culturele diversiteit!”.

ZATERDAG 23 JANUARI 2021 – WERELDINSTRUMENTEN WORKSHOP

Het derde deel van dit thema nodigt je uit om muziekinstrumenten van hier en elders (Afrika, Azië) te ontdekken. Locatie: De Zeyp, Zeypstraat 47, 1083 Ganshoren. Gratis toegang en verplichte inschrijving bij de dienst Preventie: adelmee@ganshoren.brussels of op 02/563.19.97.

